



semantics and pragmatics

علم الدلالة والبراغماتيك

lecture 1

both semantics and pragmatics are concerned with people's ability to use language meaningfully .

كل من علم الدلالة والبراغماتيك تعني قدرة الناس لاستخدام اللغة المفهومه المعبره

While semantics is mainly concerned with speakers competence to use the language system,

علم الدلالة :اساسا يتعلق بالمتحدث المتمكن ذو كفاءه في استخدامه للغة النظام

the chief focus of pragmatics is a person's Ability to derive meaning from specific kinds of speech situations

والبراغماتيك : يركز على قدرة الشخص في استنتاج المعنى من الانواع المعينه لحالات الكلام

I'm hungry مثال انا جائع

Said by a beggar who has not eaten all day

1 تُقال من فقير لم يأكل طوال اليوم

Said by a child who hopes to put off going to bed

2 تُقال من طفل لا يريد الذهاب الى النوم

Said by a man who wants to have lunch with his coworker

3 تُقال من رجل يريد تناول الغذاء مع اصدقاء العمل

The 3 events obviously have something in common and yet, they indicate different intentions and are liable to be interpreted differently because the situations and the participants are different

في هذي الحالات الثلاثة يتضح عامل مشترك بينهم (الجوع) ، تبين مقاصد مختلفة وتكون عرضة لتفسير حالات مختلفة

(يقصد الجملة نفسها انا جائع اختلف في ٣ الامثلة بحسب نية وقصد قائلها الفقير او الطفل او زميل العمل)

utterance vs. sentence :

الكلام & الجملة

an utterance is an event that happens just once , a sentence is a construction of words in a particular meaningful sequence

الكلام هو حدث يحدث مرة واحدة ، والجملة هي تركيب من الكلمات في تسلسل مفيد

the meaning of a sentence is determined by the meanings of the individual words and the syntactic construction in which they occur

ويتحدد معنى الجملة من كلام الفرد وتركيبه النحوي فيما يقوله

the meaning of an utterance is the meaning of the sentence plus the meaning of the circumstances ;the time and place,the people involved ,(the physicalsocial context) **e.g.,our visit to the factory was wonderful**

أي معنى الكلام هو معنى الجملة : من الظروف المحيطة ، الوقت ، المكان ، الناس المجتمع المحيط به

(يقصد تقدر تعرف معنى كلمة انا جيعان من الظروف المحيطة من قائلها : سواء قالها فقير ويحتاج الى الطعام او زميل عمل ويقصد انه يشارك زميلة وجبه الغذاء وهكذا ..)

مثال

our visit to the factory was wonderful

زيارتنا لمصنع كانت رائعة

تلميح اوزيادة Implicature

An additional meaning, of bridge constructed by the hearer to relate one utterance to some previous utterance (unconsciously)

هو معنى اضافي يقوم بإنشاءه السامع لما يُقال له ويرتبط الكلام مع بعضه البعض بدون وعي السامع

مثال

1) Barbara ;how did you do on the examination?

Adam; I think I'll just drop this course.

بربرا: كيف كان الاختبار ؟

ادم : اعتقد اني سوف اهبط هذا المستوى

(يجب متابعه الدكتور في هذي النقطة لأنه يشرح انه بربرا فهمت قصد ادم من تعابير وجهه انه فشل في هذا الاختبار لأنه ادم قالها بكل حزن)

2) Jim; would you like to go shopping tomorrow night?

Laura; we have guests coming from out of town.

جيمس :تريدي الذهاب لتسوق غدا؟

لورا: سوف يأتونا ضيوف من خارج المدينه

(هنا لورا لم ترد على جيمس بنعم او لا yes or no ولكن جيمس فهم من صياغه رد لورا انها لا تريد الذهاب

وهكذا)

. prosody:a spoken utterance consists of more than just words

in speech, meanings are communicated not only by what is said but also

how it is said

نمط او طريقة عرض الكلام : الكلام ليس فقط كلمات تُقال في الحديث ولكن ايضا كيف يُقال او كيف يتحدث المتكلم(يقصد طريقة كلام الشخص اثناء حديثه)

for example

A; Has the winston street bus come yet?

B; sorry i didn't understand . what did you say?

C; I'm afraid fred didn't like the remark i made

D; oh? what did you say?

E; some of my partners said they wouldn't accept these terms

F; and you? what did you say?

G; you're misquoting me. I didn't say anything like that

H: oh? what did you say?

(امثلة على سؤال وجواب المتحدث والمستمع والتي نوه الدكتور فيها انها تركز على الإيماءات كل منهم بتحريك يديه او راسه او كتفه

وهكذا)

التواصل الغير لفظي Non-verbal communication

there are some ways of using the voice including e.g.,laughing ,giggling , and crying that are vocal but not verbal.

يوجد بعض الطرق تستخدم فيها الصوت مثل : الضحك البكاء

These are called **paralanguage** تسمى اشارات لغويه او شفهيته

similarly , there are visible signs, **gestures** ,body language-which possibly create an effect on the interoperation of a spoken message

وتكون علامتها واضحه ووالايماءات ولغة حركات الجسد التي تعمل على التأثير على المستمع المتلقي في فهم رساله او كلام المتكلم

من هذي العلامات الواضحه: consider these visual signs:

nodding the head in response to an utterance

تحريك الراس ك رد على الكلام (مثل الي يحرك راسه فوق وتحت وكأنه يوافقك الرأي وانت تكلمه عن شيء ما)

pretending to yawn ,with finger tips in front of mouth

التثاؤب وكانك تضع اصابعك حولين الفم وكأنك تظهر الملل وتخبر المتكلم ان حديثه ممل وغير مفيد



holding up a thumb from a closed fist

هي انك ترفعين الإبهام واصابعك الباقي مسكره

pinching one's nose closed with thumb and forefinger

الضغط على احد الانف واغلاقها بطراف الاصابع



shoulders are moved upward and down again ,possibly repeated (shrugging shoulders)

هز الكتفين لأعلى واسفل وتكرارها .



the palm of one hand is brought up and slaps smartly against the forehead

وضع كف يد واحده على الجبين (وكانك تقول I forgot it

اوه لقد نسيت)



the hand ,slightly cupped ,is pulled across the forehead as if wiping something away .

او بمعنى سحب كف اليد على الجبين ومسحها باتجاه اخر

نزلت لكم بعض صور الايماءات حتى تفهموها اكثر

(تحتاجو تشوفون الدكتور وهو يعمل الايماءات هذي وتفهموها اكثر)

lecture 2

semantic relations among words

العلاقات الدلالية بين الكلمات

In every day talk, we frequently give the meanings of words, not in terms of their component features, but in terms of their relationships E.g. the meaning of shallow is the opposite of deep the word conceal is the same as hid and tulip is a kind of flower

في كل يوم نتحدث ونكرر بعض معاني الكلمات ليس من حيث مصطلحاتها او مميزاتها المكونه لها ولكن من حيث علاقه

مثال كلمة shallow سطحي ، فهي عكس كلمة deep عميق (هنا علاقه عكسيه) ، وكلمة conceal اختفى نفسها hid

(هنا علاقه ترادف) والتولييب (الخزامى) نوع من انواع الزهور العلاقه هنا امتداد لفرع أي التولييب فرع من الزهور وهكذا

Examples of the lexical relations types are :

synonymy , antonymy , hyponymy,
homophony, homonymy, and polysemy

امثلة على انواع العلاقات المعجميه :

الترادف ، تضاد

Synonyms :are two or more forms with the very closely related meanings, which are often, but not always, interchangeable in sentences .e.g. broad /wide, almost /nearly, cab/ taxi, youth /adolescents, purchase /buy.

المترادفات : هي شكلين او اكثر من الكلمات القريبه جدا في المعنى والتي غالبا وليس دائما تتبادل في الجمل

مثال عريض/ واسع تقريبا / قريب سيارة اجره /سيارة اجره شاب / مراهق شراء / شراء

There is no 'total sameness'. one word could be appropriate in a sentence, but its synonym would be odd ; Kathy had only one **answer** correct on the test

لا يوجد تشابه كلي قد تكون كلمة واحدة مناسبة في الجملة ويكون مرادفها شاذ

(يقصد الكلمات بعض مرادفها تكون غير لايقة في الجملة حتى لو حملت معنى مشابهه)

في المثال: كاتي اجابت على اجابة واحده في الاختبار <<answer لا نستطيع استبدالها بمرادفها reply

حيث الكلمة الاولى تعطي كلمة جواب والثانيه رد وكلتا الكلمتين مترادفتين ولكن غير مناسبه لجملة

بختصار لكل جملة ومعنى كلمة تناسبها وقد يكون مرادفها يعطيها معنى شاذ او غير ملائم للحدث

synonym differ informality **my father purchased a large automobile** versus my **dad bought a big car**

وكذلك تختلف المترادفات العاميه : والذي اشترى سيارة كبيرة، تقابل . ولدي اشترى سيارة كبيره (لاحظو الكلمات المترادفه في هذي الجملتين مناسبتين)

Two forms with opposite meanings are called **antonyms**, quick/slow, Rich/poor, old/young, alive /dead, true/false

النوع الثاني هو التضاد او عكس المعنى ويسمى **antonyms**

سريع / بطئ غني / فقير حي / متوفي صحيح / خاطئ

gradable antonyms can be used in comparative constructions, e.g. bigger them/smaller

than.the negative of one member of the pair does not imply the other he is not old does not imply he is young

التضاد بسبب للمقارنه: يتم استخدامها في انشاء المقارنات مثال اكبر منهم ، اصغر من

ليس بضرورة ان تكون مقارنه سلبيه في الجزء الاخر، مثال هو كبير في السن وليس شاب (طاعن في السن ليس سلبيه ولكن صفه عكسية لشاب في مقتبل العمر) او امالك سيارة اصغر من سيارة احمد وهذا لا يعني انها سلبيه و صغيره قد تكون متوسطه الحجم وليست كبيرة !!

With **non-degradable antonyms**, the negative of one does indeed imply the other;
he is not dead means he is alive

مع المتضادات غير قابلة للمقارنه او التحويل:

الجواب السلبى هنا يأتي عكس في الجزء الاخر

مثال هو لم يموت في المثال هنا يعني انه على قيد الحياة لم يموت ، السلبيه هنا لا تكون حاصلة (وهنا في المثال بالفعل هو لم يموت)

reversives mean not negative but to do the reverse,

e.g., tie/untie, enter/exit, pack/ unpack, lengthen/shorten, raise/lower, dress/undress.

معكوس : ومعناه العكس كلمة وعكسها مباشرة

مثال ربط / فك tie/untie tie my shoes ربطت حبل حذائي , untie my shoes فتحت حبل حذائي

دخل / خرج معبئ / مفرغ طويل / قصير اعلى / اسفل ارتدى / تعرى

hyponymy means the meaning of form is included in the meaning of another,

e.g., tulip is a hyponymy of flower, dog/animal, chihuahua/dog, carrot/vegetable

امتداد او فرع من : يشمل على معنى من شكل اخر او فرع من فئة معينه

مثال التوليب (الخزامى) هي امتداد لنوع من الزهور ، الكلب نوع من الحيوانات . التنتشيهو نوع من انواع الكلاب ، الجزر نوع من الخضروات

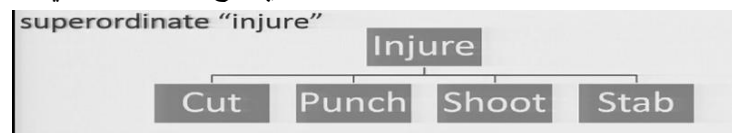
Not only words that can be hyponyms , verbs to

e.g., cut, punch, shoot, and stab are **c-ohyponyms** of the **superordinate** "injure"

ليس فقط الكلمات وكذلك الافعال مثال

الافعال : قطع ، ثقب ، جرح ، طعنه ،،، جميع هذي الافعال تصنف لكلمة اصابه injure

(عندما تصاب وتذهب الى الدكتور وتخبره انك مصاب فيقول لك من أي نوع اصابتك هل هي ؟ طعنه او جرح وهكذا..)



اذن الفعل injure يسمى **superordinate** (أي الذي يشمل انواع عديده من الانواع الفئات المشتركة)

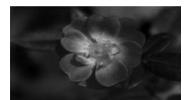
c-ohyponyms ، cut, punch, shoot, and stab هذي الافعال تسمى

homophony, homonymy, and polysemy; متعدد المعاني

1, when two or more different written forms have the same pronunciation, they are

homophony عندما تكون كلمتين او اكثر مختلفة الكتابة ولها نفس النطق فهى تسمى

e.g. meet/meat, flower/flour, pail /pale, so / sew , see/sea , bare /bear



مثال لحم / لقاء دقيق / ورد دلو / شاحب لذلك / خياطة ينظر / بحر كشف / دف (تشابه نطق الورد والدقيق)

2. when one form has two or more unrelated meanings, they are **homonyms** ,



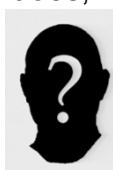
e.g., bank(of a river) – bank (financial institute), bat (flying creature) - bat (used in sports), race (contest of speed)– race (ethnic group), mole (on skin) - mole (animal)

هي كلمتين او اكثر لا علاقته لهما في المعنى ولكن لهم نفس الكتابة تسمى **homonyms** مثال

مؤسسه ماليه (bank (financial institute) – نهر (bank(of a river),
 مضرب يستخدم في الرياضه (bat (flying creature) - طائر الخفاش (used in sports)
 سباق مجموعات (races (ethnic group) – سباق للسياره (contest of speed)
 حيوان يأكل الحشرات (mole (animal) – شامة على الجلد (on skin)



3. when one form has multiple meanings that are all related by extension, it is **polysemy** ,
 e.g., head (the top of your body/the top of the company) , foot (of a person, of bed, of mountain), run (person does, water does, color does)



عندما تكون كلمة واحدة تحمل معاني متعددة ومتصلة بلمحقات تسمى **polysemy**
 مثال كلمة head وتعني اعلى جزء في الجسم وقد تعني رئيسك في الشركه وهكذا

How do you distinguish between homonymy and Polysemy ?
 كيف نفرق بين **homonymy** and **Polysemy**

Via dictionary

بواسطة القاموس

Date (a point in time)

التاريخ هنا عبارة عن وقت مناسبه

Date (fleshy fruit)

يقصد هنا لب الثمرة (اقولها بمفهومي يقصد بلب الموضوع أي خلاصة الشئ)

So they are **homonyms**

date هنا كلمة تعتبر متابشه في الكتابه وتختلف ف المعنى لذلك هي **homonyms**

Date on the letter تاريخ رساله

Date and appointment تاريخ موعد

Date a social meeting with someone تاريخ اجتماعي للقاء مع شخص

So they are **polysems**

نلاحظ هنا التاريخ هنا خليط عن موعد ولقاء أي هنا معانيها متصله تسمى **polysems**



lecture 3

Semantic features

One helpful approach to study meaning could be by the means of accounting for the "oddness" we experience when we read sentences:

NP V NP

The hamburger ate the boy.

The table listens to the radio.

The horse is reading the newspaper.



المميزات الدلالية :

هو أسلوب مفيد لدراسة المعنى ويكون بواسطه إجراء "الغرابه او الشاذ" التي نجدها عندنا نقرا الجمل التاليه

همبرغر أكل الولد

تستمع الطاولة إلى الراديو

الحصان بقراءة الجريدة

(أي الجمل الثلاث السابقة اذ قرأت نلاحظ انها غريبة ومعناها شاذ وليس من الطبيعي ان الطاولة تستمع للراديو او الحصان يقرأ لأنها بلاصل هذي المميزات لا تمتلكها الطاولة ولا الحصان)

The oddness of these sentences does not derive from their syntactic structure. According to the syntactic rules, we have well-formed structures. These sentences are syntactically good, but semantically odd

الغرابه في الجمل هنا ليست في اشتقاقها لتركيبها النحوي .وفقا للقواعد النحويه ، نجد تشكيلها النحوي جيد . هذي الجملة جيدة نحويا ولكن غريبه دلاليا .

The hamburger ate the boy

Since the sentence **The boy ate the hamburger** is acceptable.

What's the problem?



همبرغر أكل الولد

الجملة هنا (الولد اكل الهمبرغر) هي ملائمة

اذن اين المشكلة؟

The components of the noun **hamburger** must be significantly different from those of the noun **boy**, so only one can be used as the subject of the verb ate.

The kind of noun that can be the subject of the verb **ate** must denote an entity that is capable of "eating."

ان مكونات اسم الهمبرغر يجب ان تكون مختلفة عن مكونات اسم الولد ، فقط واحد منهما يجب ان يتوافق مع الفعل أكل

هذا النوع من الاسم يجب ان يتوافق مع الفعل اكل ويدل على قدرته على الاكل

(بمفهومي يقصد ان الهمبرغر كائن جماد بعكس الولد كائن حي قادر على الاكل لذلك هو انسب في الجملة ان يأتي قبل الفعل اكل)

We need to determine the crucial semantic features that any noun must have in order to be used as the subject of the verb **ate**. Such an element may be as general as "animate being."

نحن نحتاج الي تحديد مميزات دلاليه مصيريه للاسم حيث يجب ان يكون متوافق لاستخدام مع الفعل اكل ، قد يكون هذي الميزه او العنصر العام "وجود الحيويه حي" (ويقصد بها ان يكون نشط ملئ بالحيويه كائن حي)

We can then use this idea to describe part of the meaning of words as either having (+) or not having (-) that particular feature. So, the feature that the noun boy has is **"+animate"** and the feature that the noun hamburger has is **"-animate"**
نستطيع استخدام هذي الفكرة لوصف جزء من معنى الكلمة بوجودها بإضافه + او عدم وجودها بـ -

حيث عنصر الـ animate موجوده في الصبي لذلك سوف نضع له + أي (ان الصبي كائن حي نشيط) والهمبرغر لا يملك ميزه النشاط لذلك نضع له -

Componential Analysis

The term componential analysis is a semantic approach which assumes that word meaning can be described in terms of distinct components, many of which are binary.

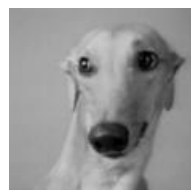
تحليل العناصر (المكونات)

مصطلح تحليل المكونات هو اسلوب دلالي يتخذ لوصف المعنى ويستطيع وصفها في عنصر بارز وقد يكثر فيها الثنائيه بنفهم اكثر من خلال هذا المثال

Components are qualities embedded in any word's meaning, like the ones seen in dictionary definitions.

E.g., **Dog** refers to a mammal. Also, it refers to domesticated and carnivore

المكونات هي صفات راسخه في أي معنى للكلمة ،مثل التي نشوفها في تعريفات القاموس



مثال الكلب فهو من صفاته (ثدييات ، اليف ، اكل اللحوم)

(هنا الكلب عنصر الثدييات واليف واكل اللحوم أي يحمل اكثر من صفات ثنائيه)

Dog [+mammal] [+domesticated] [+ carnivore]
Wolf [+mammal] [- domesticated] [+ carnivore]

هنا حللنا اسم الكلب هل هو من الثدييات وهل هو اليف وهل يأكل اللحم اذ كان نعم نضع له +

Dog [+mammal] [+domesticated] [+ carnivore]

هنا حللنا الذئب وكما نعرف انه حيوان ثديي ولكن غير اليف لذلك سوف نضع - ، وهو حيوان اكل اللحوم سوف يكون تحليله ع الاتي

Wolf [+mammal] [- domesticated] [+ carnivore]

One typical example assumes the features: **ANIMATE**, **HUMAN**, **MALE** and **ADULT**
That is known as **componential analysis**. This approach is used to analyze the

مثال اخر يتأخذ المميزات التالية : الحيوية . الانسانيه . ذكر ، انثى وبالغ

وهذا اسلوب التحليل للمكونات معروف ويستخدم في التحليل

Analyzing meaning in terms of semantic features						
	table	horse	boy	man	girl	woman
animate	-	+	+	+	+	+
human	-	-	+	+	+	+
female	-	-	-	-	+	+
adult	-	+	-	+	-	+

كما في الجدول تحليل للطاولةTable والقيم نجدها - حي - انسان - انثى - بالغ

فاطولة تحمل قيم سالبه بكل المميزات الدلاليه التي ذكرناها فهي لا حي ولا انسان ولا انثى ولا بالغ (سالب في كل خانه)

الحصان هو كائن حي + وليس انسان ولا انثى ولكن يكون + بالغ

الولد هو حي وانسان ولكن ليس انثى وليس بالغ (في فرق بين البالغ والصبي فاولد يكون young)

الرجل هو حي انسان وليس انثى لذلك نجد علامه - ، ويكون بالغ

فتاة هي حي انسان وكذلك انثى وليست بالغ تعتبر حديثة النمو young

المراه هي حي وانسان وكذلك انثى وكذلك بالغه

meaning of certain types of nouns in terms of semantic features.

analyzing meaning in terms of semantic features

We can also characterize the semantic features that is required in a noun in order for it to appear as the subject of a particular verb.

هذي بعض انواع الاسماء في المميزات الدلاليه

تحليل المعنى من حيث المميزات الدلاليه

نستطيع نميز المميزات الدلاليه الظاهره في الاسم حيث يكون تابع للفعل

تابعو المثال الاتي لتفهمو اكثر

The _____ is reading the newspaper.

N [+human]

This approach would help predict which nouns make this sentence semantically odd.

(table, horse and hamburger) نستطيع ان تنبوء هنا الاسم حيث الهمبرغر والحصان والطاولة تعطي معنى شاذ وغريب وغير ملائم (table, horse and hamburger)

فبكل بساطة نستطيع ان تنبوء ما نضعه في الفراغ حيث يكون كائن حي استناد الى الفعل في الجملة يقرا يكون كائن حي انسان (ذكر او انثى او فتاة او ولد)

لاحظو الدقه في الاستدلال من حيث الجنس هل ذكر او انثى ومميزاته!

The approach is only a start on analyzing the conceptual components of word meaning, but it is not without problems.

For many words in a language, it may not be as easy to come up with neat components of meaning. Nouns, such as advice, threat and warning

هذا الاسلوب هو مجرد فقط بدايه تحليل مكونات معنى الكلمة ولكن ليس بدون مشاكل (يقصد انه توجد مشاكل فليس خالية المشاكل)

العديد من الكلمات في اللغة ليس من السهل ايجادها مع مكونات ملائمة لمعناها

مثال كلمات لإعطاء النصائح او التهديد او التحذير

(يصعب وضع مميزات دلالية لها)



lecture 4

Semantic/Thematic roles

The "roles" words fulfill within the situation described by sentence.

(الادوار) هي كلمات تحقق الحالة الوصفية في الجملة (أي من يقوم بدور الفعل او ردة فعل وهكذا)

The boy kicked to the ball الولد ركل الكرة

The verb describes an action (kick)

The noun phrase (NP) in the sentence describes the roles of entities, such as people and things, involved in the action.

We can identify a small number of semantic roles (also called "thematic roles " for these noun phrases)

الفعل يصف الاكشن (نشاط) ركل
والعبارة الاسمية تصف دور الحي (كائن أي من قام بالعمل) مثل الناس والاشياء والمشاركين في العمل
نستطيع تحديد عدد قليل من الادوار الدلالية (وايضا نسميها الادوار الموضوعية لـ للعبارة الاسمية

Agent and theme

The boy kicked the ball

One role is taken by NP **the boy** and "the entity that performs the action" known as the **agent**.

Another role is taken by **the ball** of "the entity that is affected by the action" which is called the **theme** .

The theme can also be an entity (**the ball**) that is simply being **described** (I.e. not performing action), as in **The ball was red**



الممثل (او من قام بالفعل) و الموضوع

الولد ركل الكرة

يوجد دور هو عبارة اسميه وهو الولد " والكائن الذي نفذ الركلة هو الولد فيسمى بـ agent أي الممثل لهذا الدور وقام بالفعل
يوجد دور اخر وهو الكرة وهي الكيان المتأثر من الدور الاول (منفذ الفعل) فيسمى موضوع .

الموضوع يمكن ان يكون كائن (الكرة) حيث نصفها ببساطة (التي لا يعملون الفعل) كما في المثال The ball was red

الكرة كانت حمرا (هنا الكائن المقصود وهي الكرة وموضوعها انها كانت حمرا

Agents and themes are the most common semantic roles

Although **agents** are typically human (the boy) they can also be non-human entities that cause action, as a natural force (the wind), a machine (A car), or creature (The dog),

الممثل و الموضوع هي الاكثر انتشارا في الادوار الدلالية

الممثل عادة يكون نوعه بشري كما في المثال السابق الولد وكذلك يمكن ان يكون غير بشري (كما في مثال الكرة الحمرا)

ويكون الممثل غير بشري مثل التي تسبب فعل كلبشر مثل قوة الطبيعة في العواصف والرياح (لديها قوة تحريك ونشاط!)

ومكينة السيارة (هي غير بشرية ولكنها تتحرك!) والمخلوق (الكلب)

(الدكتور شرح مثال الفتاه تقرأ الكتاب : حيث الفتاه هي الممثل Agent "اجينت " والكتاب هو الموضوع "اثيرم" themes

all of which affect the ball as theme

The boy kicks of the ball

The wind blew the ball away

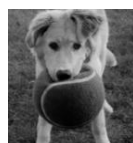
A car ran over the ball

The dog caught the ball

جميعها اثرت على موضوع الكرة: الدكتور حلها على الشكل الاتي

الولد ركل الكرة (الولد هو الممثل(اجينت) والكرة هي الموضوع (ائيم)

نفخت الرياح الكرة بعيدا (الرياح هي الممثل اجينت والكرة هي الموضوع ائيم)،،، وهكذا



تحركت السيارة فوق الكرة

مسك الكلب الكرة

Instrument and experiencer

If an **agent** uses another entity in order to perform an action, that other entity fills the role of **instrument**.

The boy cut the rope with a razor

He drew the picture with a piece of chalk

الوسيلة والمجرب

اذا كان الممثل للفعل يستخدم كيان اخر لعمل التأثير يكون الكيان الثاني قد عمل دور الوسيلة **Instrument**



قطع الولد الحبل بواسطة الموس (او سكين)

هو رسم الصور بواسطة قطع الطباشير

(وجود عامل اخر يقوم بتأثير هنا نجد ان الموس او السكين والطباشير هم الوسيلة (المستخدمه في تأثير على العمل)

When a noun phrase is used to designate an entity as the person who has a feeling, perception or state, it fills the semantic role of **experiencer**

If we see, know or enjoy something, we are not really performing an action (hence we are not agents).we are in the role of **experiencer**.

In the sentence: **The boy** feel sad, the experiencer (the boy) is the only semantic role.

In the question, Did **you** hear **that noise**?, the experiencer is you and the theme is that noise.



في الجملة الاسمية الكيان هو الشخص الي يملك الشعور والحاله والادراك فإنه يقوم بدور الدلالي المجرب(أي صاحب الاحساس والشعور)

اذ كنا نرى ونسمع كل الي يدور حولنا فنحن ليس ممثلين الفعل او قمنا به ولكننا فقط شعرنا به فيطلق علينا مجرب

(يعني اذ انا سمعت لصديقتي وهي تتكلم فأنا هنا اعتبر مجربه وليس من قامت بفعل الكلام والفاعل صديقتي)

في الجملة الولد يشعر بالحزن . من قام بالحزن هو الصبي فهو صاحب الدور الدلالي.(يعني صاحب تجربه الولد والموضوع الحزن)

سؤال هي تسمع ذلك الازعاج؟ صاحب تجربه انت(السامع) والموضوع هو الازعاج.

Location, source and goal

A number of other semantic roles designate where an entity is in the description of an event. Where an entity is (on the table, in the room) fills the role of **location**.

Where the entity moves from is the **source** (from Jeddah) and where it moves to is the **goal** (to Abha), as in **We drove from Jeddah to Abha.**



المكان والمصدر والهدف

يوجد العديد من الادوار الدلالية يعتبر فيها الكيان وصف لحدث او حاله

الكيان هنا (على الطاولة ' في الغرفة) يقوم بدور المكان .

والكيان يتحرك من المصدر (جدة) الى الهدف (ابها) ويتضح اكثر في المثال نحن اتجهنا من جده الى ابها

All **semantic rolls** are illustrated in the following scenario

Latifah **saw** a fly on the wall لطيفة رأّت ذبابه على الحائط



Experiencer/theme/location

(هنا لا يوجد أي اكشن او حركه، لطيفة (المجربه أي انها خاضت التجربة في النظر) والذبابه هي الموضوع ،والحائط هو المكان

Latifa **borrowed** a magazine from Ahmad

agent/theme/source لطيفة استعارت المجلة من احمد

(لطيفة هنا (اجينت) لانها قامت بدور واكشن وهو الارجاع، والموضوع هي المجله ، والمصدر من احمد)

She **squashed** the fly with the magazine

سحقت الذبابه بواسطة المجلة

Agent/theme/instrument

الفاعل هنا(هي)قامت بحركه واكشن وهي السحق او قتل الذبابه فنقول انها (اجينت) ،والموضوع والسبب الذبابه ووسيلة القتل كانت (المجله)

She **handed** the magazine back to Ahmed رجعت المجله الى احمد

Agent/theme/goal

(هي من قامت برجاع المجله تعتبر الممثل ،والمجله هي السبب والموضوع ، واحمد هو الهدف)

Ooh, thanks, **said** ahmed

Agent

احمد قالو اوه شكرا

(احمد هنا الممثل الوحيد)



Determining the role that the NP's play in the situations:

Agent: the entity that performs an action

theme: the entity undergoing an action or movement

Instrument: the entity used to perform an action

Experiencer: the entity that has a feeling, perception, or state

Location: the place where an action occurs

Source: the starting point for movement

Goal: the endpoint for movement

تحديد الادوار في الحالات التالية:

Agent الممثل او من قام بالفعل

(اجينت) وهو الكيان الذي قام بفعل الاكشن او حركه

Theme

التييم وهو الموضوع او السبب للحركه او الفعل

Instrument

الوسيلة : المستخدمه لعمل الاكشن والحركه (كما في مثال الولد قطع الحبل بلموس او السكين حيث السكين هي الوسيلة

Experiencer

من يحمل الشعور والادراك (يعني الي يشوف ويسمع او يلاحظ او يشعر وهكذا بدون أي عمل او حركه مثال هي استمتعت بالمنظر او الجو ، هنا الاحساس بروعة الجو يعتبر تجربه لا فيها حركه او فعل مؤثر

Location

المكان لـ حدوث الاكشن (على الطاولة او في الغرفه

Source

مصدر الحركه (أي تحديد بداية الحركه او الاكشن كما في مثال سافرنا من جده الى ابها .حيث جدة هي مصدر انطلاق الحركه

Goal

الهدف وهو صول الاكشن ،او محطة النهاية (كما في مثال سافرنا من جدة الى ابها حيث ابها هو الهدف ونهاية الحركه

lecture 5

One fact about concepts expressed by words is that their members can be **graded** in terms of their typicality.

A good example of this involves the concept **BIRD**. Even assuming that we all think of a bird is an animal that lays eggs, has feathers and can fly, we still feel that some of these creatures are more birdlike than others.

While the words **canary, dove, duck, flamingo, parrot and robin** are all equally co hyponyms of the superordinate **bird**, they are not all considered to be equally good examples of the category bird. According to some researchers, the most characteristic instance of the category "bird" is robin. This idea is known as the **prototype**.



حقيقة واحدة حول المفاهيم التي عُبر عنها كلمات تندرج أعضائها حول أنواعها.

BIRD هو أفضل مثال حول هذا المفهوم ، حتى لو افترضنا كل اعتقادنا بأن الطيور هي حيوانات تضع البيض لديها ريش وتستطيع



الطيران ، ونبقى جميعاً نظن أن هذا المخلوق هو العصفور.

في حين أن الكناري والحمامة والبطه وفلامنكو والبيغاء والروبن جميعها co hyponyms

أي أنهم جميعاً تندرج تحت فئة الطيور ، وفقاً لدراسة الباحثين يبقى صنف العصفور هو الأكثر شهرة وتميزاً من أنواع الطيور. (بمفهومه أنه عندما نتحدث عن الطيور سوف يكون في ذهننا على طول العصفور أو الصقر لشهرتهم في الجزيرة العربية)

The concept of prototype helps explain the meaning of certain words, like **bird**, not in terms of semantic features (e.g. "has feathers", "has wings"), but in terms of resemblance to the clearest example.

Thus, even native speakers of English might wonder if **ostrich** or **penguin** should be hyponyms of bird, but have no trouble deciding about **sparrow** or **pigeon**.

These last two are much closer to the Prototype

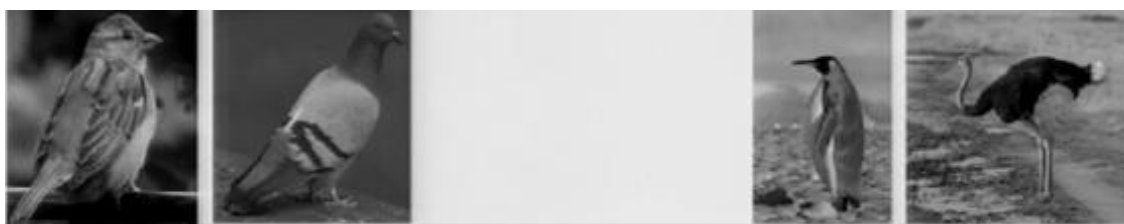
مفهوم الأنواع أو نماذج يساعدنا لشرح بعض الكلمات وليس في مصطلحاتها لمميزات الدلالات (تملك ريش أو تملك أجنحه) ولكن من حيث تشابهها في الشكل كما في المثال الصور

حتى المتحدث الأصلي الانجليزي قد يسأل باستغراب هل البطريق **penguin** أو النعام **Ostrich**

ينبغي أن يكونوا من فئة الطيور؟؟؟، ولكن لا يجد صعوبة في تصنيف العصفور والحمامة **sparrow** or **pigeon**

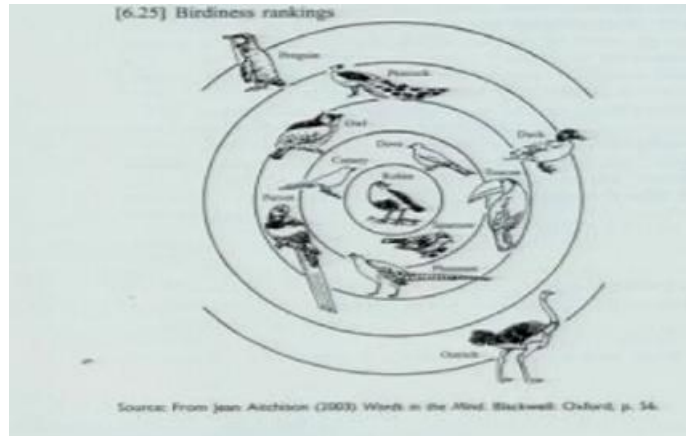
أنهم من فئة الطيور حيث واضح جداً أن العصفور والحمامة طيور وهما أقرب مثالين يوضحان أنهم من فئة الطيور (بدون أي شك)

(النعام والبطريق بعيدان كثيراً في تصنيفهم من صنف الطيور بينما العصفور والحمام أقرب وأوضح مثال لفئة الطيور)



The following is a chart showing the Prototype of a bird based on the judgment of California undergraduate (Katamba 2005)

رسم توضيحي يبين حكم جامعه كاليفورنيا حول الطائر



(يوضح الرسم ان في الوسط يتمركز العصفور وهو اساس صنف الطيور كما اوضحتها الدراسة الجامعيه لكاليفورنيا ثم يندرج بعد العصفور طائر ال حمامه وهكذا حتى انتهت جميع التصنيفات الى اخر صنف النعام حيث يلاحظ انه يفقد مزايا بعض الطيور)

What is a Prototype then?

Prototype is about mental representation of meaning or categorization

Let's define a **bird**: has feathers, grown from an egg, can fly, makes sounds and so on.

If I asked you now, if an ostrich or a penguin is a bird, chances are high that you would say yes, while they don't fit the definition. and this is where prototypes come into play

What we are dealing with is a gradual categorization of meaning with an instance of representation.

ما هو الانواع او النماذج؟

يقصد بالنماذج هو التصوير العقلي للمعنى او التصنيفات او الفئات

نأخذ مثال الطيور :نقول لها ريش ، تنفّس من البيض تستطيع الطيران وتصدر الاصوات

اذ سألنا الان هل البطريق او النعام يعتبرون من فئة الطيور قد يخالفنا الشك وقد نقول بتردد نعم بحيث انهم لا ينطبق عليهم بعض التعريف

ما قمنا به هو التوضيح التدريجي لصنف النعام وتمثيل صورته في عقلنا

A **Prototype** is an object or referent that is considered typical for the whole set.

Thus, if you encounter the concept **door** in isolation and immediately think of a **door swinging on hinges** rather than one that **slides** or **rotates**.

that kind of door is, for you, the prototype for all doors.

But not everybody is likely to have the same Prototype for a particular set.

النموذج او مرجع يحوي على انواع لمجموعه متكامله (كما شفنا في دراسة جامعه كاليفورنيا للطيور ونموذجها في الرسم البياني)

اذ صادفت مفهوم كلمة باب وفرزها او تصنيفها على طول سوف نظن في مخيلتنا باب خشبي يفتح ويغلق ذو مفصلات تصدر صوت التي مثلا في منازلنا ' بدلا من تلك الابواب الي تسحب كما في المولات والاسواق او التي تدار بحركه دائريه كما في الفنادق الفخمه



أي أول تصنيف لباب يظهر في عقلنا أو مخيلتنا هو الباب الأول الخشبي ذو مفاصل ويكون نموذج الأول لكل الابواب.
ولكن ليس الجميع قد يصنفو هكذا ولكن المحتمل لمجموعه معينه

Given the category label **furniture** ,we are quick to recognize **chair** as a better example than **bench** or **stool**.

Given **clothing**, people recognize **shirts** quicker than **shoes**,and given **vegetables** ,they accept **carrot** before **potato** or **tomato**.

مثال لاثاث سوف نخمن بشكل سريع بـ الكرسي وهو افضل مثال على الاثاث وسوف يترسم في مخيلتنا الكرسي ذو الاربع ارجل
(**bench** or **stool**) بدل من كرسي الانتظار في الحدائق او تلك في الاماكن العامه

ومثال للملابس : الناس سوف تخمن على طول القميص بدل من الحذاء

ومثال الخضروات كذلك يكون الجزر في المقدمه قبل البطاط او الطماط

(الدكتور في نهاية المحاضرة قال ملخص المحاضرة هذي هي معنى **Prototype**

وهي النماذج التي يتصورها العقل البشري عند وضع أي فئه

كما شاهدنا في الطيور فالعقل البشري يتصور العصفور في ذهنه بشكل مباشرة

وكذلك اذ سمعنا كلمة ملابس يبادر في ذهننا القميص قبل الحذاء او شي اخر)

lecture 6

A **referring expression** is a noun phrase, that is used in an utterance and is a link to something outside language, some living or dead or imaginary entity.

That "something" is the **referent**

A **referring expression** is not a **referent**; the phrase a banana can be a referring expression but it is not a banana.

"Washington **has three syllables, and 600,000 people**"



مصطلح الاشارة التعبيرية هو عبارة اسميه وهو يستخدم في التعبير وربط الأشياء في العالم الخارجي ،قد تكون هذي الاشياء كائنات موجودة او ميتة او حقيقه او خياليه. "الاشياء" هي الاشارة

i have a banana مصطلح الاشارة ليس مرجع فعبارة موز قد تكون اشارة تعبيريه ولكن لا يقصد بها الموز نفسه، مثال انا املك موز

"Washington **has three syllables, and 600,000 people**"

(واشنطن تتكون من ٣ مقاطع و ٦٠٠٠٠٠ نسمة (يقصد ٣ مقاطع أي ٣ اجزاء لفظيه من حروف العله) Wa-shi-ngto-n

في بدايه المثال يقصد واشنطن من ناحيه اللغويه فهي تتكون من ٣ مقاطع لفظيه

بينما باقي المثال يشير الى عدد سكان واشنطن!

من المثال هذا واشنطن كائن موجود وحقيقه صحيحه فهي تتكون من ٣ مقاطع وعدد سكانها ٦٠٠٠٠٠ نسمة وهذا مايرمجه عقل الانسان ويفهمه، فليس صحيح نقول (Washington **has two syllables, and 1,000,000 people**)

The existence of a **referring expression** does not guarantee the existence of a **referent** in the physical social world

We can easily use language to create expressions with fictitious referents such as

The skyscrapers of Al-Hasa

The river of you Riyadh

The present king of the USA



اسلوب الاشارة التعبيرية لا يتضمن اشارة في العالم الاجتماعي الطبيعي ، يمكننا بسهولة استخدام لغه لإنشاء تعبير خيالي مثال
تتمنى تشوف - ناطحات سحب في الاحساء
تتمنى تشوف - نهر في الرياضتتمنى تقابل - املك امريكا
الامثلة هنا اعتقادي انها وهميه من الخيال **referents** يشير الى كائنات قد تكون وهميه من الخيال بينما

referring expression تكون غالبا بلواقع وصحيحة

Primary referring expressions

Like **a dog, your friend, George Adams, the flowers in the basket** ;(they refer directly to their referents)

الاشارات التعبيرية الرئيسيه (الصريحه) :

مثل : كلب ، صديقك ، جورج ادم ، الزهور في السله (يقصد انه الاشارة هنا مباشره تعود اليهم)

(يقصد تشير الى صديقك او تخبر احد وتقله هذا جورج ادم او تقول ان الزهور في الحديقته التعبير هنا واضح ومباشر على الفاعل)

Secondary referring expression

Like **he, the big ones, ours, that one**. these expressions are headed by pronouns and they refer indirectly ;their referents can only be determined from primary referring expressions in the context in which they are used

الاشارات التعبيرية الثانويه :

مثل هو ، هي ، الكبيره ، ملكنا . ذلك ، هذي التعبيرات تترأسها ضمائر تشير بشكل غير مباشر الى الفاعل، هي تعود فقط على الاشارات الرئيسيه في سياق كلامها.

يعني الضمائر هنا تعتبر اشارات ثانويه لـ الاشارات التعبيرية الرئيسيه he ,she

كمثال قاله الدكتور ليس موجود في الشرائح

Mr Bassam is a good teacher (مستر البسام هنا يعتبر اشارة تعبيريه صريحه)

He was a good teacher (بينما الضمير **he** اشاره ثانويه يعود على الاشارة الرئيسيه وهو مستر البسام)

وهذا مثال اخر غير موجود في الشرائح

I broke my **telephone**

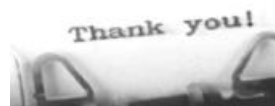
It was a new

it في المثال تعود على التلفون فهي اشاره ثانويه لانها ضمير وتصنف انها من الاشارات التعبيرية الثانويه التابعه لاشاره الرئيسيه (لتلفون) **telephone** ويكون التلفون هو الاشاره التعبيرية الاساسيه فهو الكائن المقصود الاساسي

وهذا مثال اخر غير موجود في الشرائح

Ahmed gave salma an apple , salma said thank **you**

You تعود على احمد



Referents differ from one another in **three** ways:

- 1 - **Unique** like lake Ontario versus **non-unique** like a lake
- 2 - **Concrete** , such as an orange, versus **abstract**, an idea
- 3 - **Countable** like a bottle, several bottles versus **non-countable** like milk



الاشارات تختلف عن بعض في ٣ مواضع :

- ان يكون نادر وفريد في نوعه مثل ان نقول بحيرة اونتاريو وعكسها غير نادر او فريد لما نقول بحيره (بدون تحديدها)
- ان يكون واقعي ملموس مثل يرتقاله بعكس لما يكون شي جوهري نظري غير ملموس مثل فكره او راي
- ان يكون معدود مثل قاروره وعكسها يكون غير معدود مثل حليب

1) First, unique and non-unique referents



1) We swim in Lake Ontario

2) We swim in a lake

Both of the underlined noun phrases are **referring expressions** they might have the same referent, but a lake can refer to various bodies of water whereas Lake Ontario always refers to the same body of water.

شرح الحالة الاولى (النادر والغير نادر):

١ - سبحنا في بحيرة اونتاريو

٢ - سبحنا في البحيرة

كلا في العبارتين الاسمية الاشارة التعبيرية ربما تحمل نفس الاشارة (بحيرة)، ولكن البحيرات تختلف من اخرى في كمية المياه ومساحتها حيث نجد بحيرة اونتاريو دائما محدده بكمية مياه معينة ومكان معين

(يقصد انه المثال الاول حدد نوع البحيرة حيث بحيرة اونتاريو فريده من نوعها ونادره فهي تعتبر **unique**)

I saw the Red Sea

مثال اخر ذكره الدكتور ليس في الشرائح

هنا في هذا المثال تم تحديد اسم البحر وهو البحر الاحمر فهو فريد من نوعه ويعتبر من **unique**

➤ **Fixed reference** Lake Ontario, Japan, Barack Obama, the Philippine Islands

الاشارات التعبيرية الثابتة : وتتمثل في بحيرة اونتاريو (بحيرة مشهورة جدا في امريكا الشماليه) اليابان، باراك اوباما ، جزر الفلبين

(جميع هذي الامثله فريده فدولة اليابان وحيد في العالم، باراك اوباما شخص وحيد يحمل الاسم هذا ،...الخ) فهي فريده **unique**

➤ **Variable reference** that dog, my uncle, several people, a lake ,the results.

الاشارات التعبيرية المتغيرة:

كلب ، عمي ، بعض الناس . بحيره . نتيجته ذلك..

هذب الكلمات متغيره عند ما نقول انظر الى هذا الكلب فهو غير فريد او نادر او هذا عمي، او نتيجته اختباري...الخ

فيعتبر من النوع **non-unique** (الغير فريده)

Fixed reference ➡ inference

For example , in a restaurant, one waiter can ask another , **where's the cucumber salad setting?** And receive the reply, **he sitting by the window.**

اشاره ثابتة ➡ استدلال

احيان يكون هناك اشاره استدلاليه ثابتة ، كمثال في المطعم حين يُسأل النادل نادل اخر ، اين يجلس طلب سلطة الخيار؟ فيرد عليه فورا، هو يجلس بجوار النافذه .

سلطة الخيار هنا والنافذة كلمات استدلاليه تشير الى صاحب طلب هذا الاكل.

مثال اخر قاله الدكتور وليس في الشرائح

مثال من عند الدكتور

if your friend putting mustang car
he is comes my room he said
here he comes mister Mustang car

إذا وضع صديقك سيارته موستنج (نوع سيارات رياضية شهيرة) فيأتي أحدهم ويقول أين السيد صاحب السيارة الموستنج فكلمة موستنج كار هي كلمة استدلالية لاشارات ثابتة

You might ask someone, **can I look at your Chomsky?** And get the response, **sure it's on the shelf over there**. these examples make it clear that we can use names associated with things (salad) to refer to people and use names of people (chomsky) to refer to things,

قد يسألك شخص ما أستطيع ان اشوف تشومسكي الي عندك؟ يرد فوراً بتأكيد هو على الرف (يقصد انه يريد ان يقرأ كتاب تشومسكي فهو لم يقل اريد كتاب تشومسكي ولكنه استدلل عليه بطريقة سريعة ويقول ممكن القى نظره تشومسكي ، فهو فهمه انه يقصد الكتاب وقاله على الرف "تشومسكي كاتب شهير ومعروف في علم اللغويات" هذي الامثلة واضحة نستطيع استخدام الاشياء كرابط سريع ك كلمة سلطة الخيار فهي تعود على شخص طلبها واستخدام اسم شخص شهير يعود على كتابه يعني اشياء ترتبط باصحابها)

And **inference** is additional information to connect between what is said and what must be meant

فالاستدلال هو معلومات اضافية تربط بين ما نقوله وبين ماذا نريد ان نفعل

2) Second, concrete and abstract referents

Words such as **dog, door, leaf, stone** denote **concrete** objects, which can be seen or touched; the objects denoted by words like **idea, problem, reason, knowledge** are **abstract**; they cannot be perceived directly through the senses.

٢) شرح الحالة الثانية الاشارات الملموسة والغير ملموسة :

مثل الكلب ، الباب ، ورقة ، حجر تدل على كائنات ملموسة نستطيع رؤيتها ولمسها ،

هناك علامات مثل فكرة ، مشكلة ، سبب ، معرفه ، فهي كلمات مجردة غير ملموسة ولا نستطيع رؤيتها او لمسها او الاحساس بها بحواسنا، ففكره لا نقدر نلمسها او نشمها او نحس بها فهي مجردة غير ظاهره

Words occur in different utterances may have different effects on other words. consider these contrasts:

The key to the front door // The key to success

A bright light // A bright future

Key and **bright** have **literal meanings** when they occur in concrete context and **figurative meanings** in abstract context

بعض الكلمات التي نقولها يكون لها تأثير مختلف، بعبارة اخرى أي يكون لها معنى اخر ، مثال:

The key to the front door // The key to success

مفتاح النجاح مفتاح الباب الامامي

مفتاح الباب الامامي فهي واقعي وملوس بينما مفتاح النجاح فهي كلمات مجردة لها معنى اخر ولا يقصد بها مفتاح ملموس في واقعنا

كلاهما مشرق ولكن الضوء المشرق قد يكون من نافذة الغرفة فهو ملموس وظاهري لنا بينما مستقبل مشرق فهو مجازيا او كناية عن مستقبل زاهر او متالق فهو غير ملموس او ظاهري فهو مجرد.

فكلا من الكلمتين **مفتاح** ، **مشرق** تتشابهان حرفيا في سياق الكلام **الملموس** مثل مثال مفتاح الباب وضوء النافذة، بينما يتشابهان **figurative** مجازيا في سياق الكلام المجرد الغير ملموس مثل مفتاح النجاح ومستقبل مشرق

3) Third, countable and non-countable referents

Noun phrases in English are either **countable** or **non-countable**.

Both **countable** and **non-countable** noun phrases may be concrete or abstract

Concrete countable expressions refer to items that are separate from one another like

apples, coins, pens, and toothbrushes, which can ordinarily be counted one by one. abstract countable phrases have such nouns as **ideas, problem, suggestion**.



(٣) شرح الحالة الثالثة المعدود والغير معدود :

الجمال الاسمي في اللغة الانجليزية قد تكون معدودة او غير معدودة

كلاهما المعدود والغير معدود ربما تكون ملموسة او غير ملموسة مجردة

التعبيرات الملموسة (المعدودة) تكون دائما منفصلة عن بعض او مفككة مثل التفاح والنقود معدنية والاقلام وفرش الاسنان بحيث نستطيع عدّها واحده تلو اخرى حيث انها قطع سهلة العد.

التعبيرات الغير ملموسة المجردة (المعدودة) تكون كالأسماء مثل الافكار ومشكلة واقتراح .

Non-countable referents

Non-countable phrases, if the references are **concrete**, have three kinds of reference

- Some referred to continuous substances, such as **apple sauce, Inc., mud , and toothpaste**, which do not consist of natural discrete parts.
- Other name substances that consist of numerous particles not worth counting, like **sand and rice**.
- A few non-countable's are like **furniture, jewelry, luggage ,collections** whose parts have quite different names



التعبيرات الملموسة الغير معدودة :

العبارات الغير معدودة اذ كان ملموسة فهي لها ٣ انواع من الاشارات:

- تشير الي بعض المواد المختلطة التي لا تتكون من اجزاء طبيعيه منفصله مثل صلصة التفاح والحبر والطين ومعجون الاسنان فهي سائلة ولا تكون مفككة.

- تشير الى مواد منفصله تحوي العديد من الحبيبات او جزيئات التي لا يمكن عدّها مثل الارز او الرمل

- هناك عدد قليل من الغير معدود مثل الاثاث والمجوهرات والامتعته والمجموعات التي اجزائها يكون لها اسماء مختلفه (مثل اجزاء الاثاث ك اريكه او طاولة او دولاب ، واجزاء المجوهرات كا الخاتم او العقد او الاساور.....)

Abstract non-countable's such as advice, information, beauty, are treated in the English language as indivisible.

an Apple, a coin, a pen, a toothbrush

Some applesauce, some mud, some ink, some toothpaste

The **singular countable noun phrase** must have an overt specifier ;the **plural countable and non-countable** may have a zero specifier; the specifier some can be replaced zero in the last two lines above

التعبيرات الغير ملموسة وغير معدودة :

وتشمل اعطاء النصيحة او المشورة او الاهتمام ، فهم مجردين غير ظاهرين او ملموسين ففي اللغة الانجليزية لا يمكن تقسيمها.

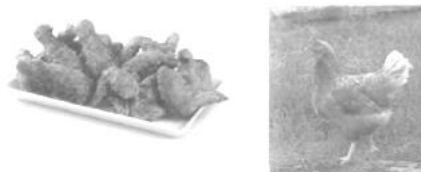
التفاح ، النقود المعدينه ، القلم ، فرشاة الاسنان (مفردة)

بعض عصير تفاح ، بعض الطين ، بعض الحبر . بعض معجون الاسنان (جمع)

يجب ان يكون المعدود المفرد صريح (ك تفاح ، طين ، معجون)

Certain animals are named in countable phrases but when considered as food the names appear in non-countable phrases

a chicken, a lobster, a turkey



الحيوانات تعتبر معدوده ولكن عندنا تكون مطهوه للاكل مثلا فهي غير معدوده: دجاج ، سرطان البحر ، الديك الرومي

In contrast, there are animal names of Anglo-Saxon origin such as **cow, calf, pig** all countable nouns matched by food names of Norman-French origin ;**beef, veal, pork**, which are non-countable

في المقابل هناك اسماء حيوانات انجلوسكسونيه الاصل (أي من انجلترا الاصل) مثل البقر والعجل والخنزير فهي اسماء معدوده

حيث تقابلها نفس هذي الحيوانات باللغة الفرنسيه **beef, veal, pork** (بقر ، عجل ، خنزير) فهي غير قابله للعد بلغة فرنسيه

Some nouns **name** substances when they occur in non-countable phrases

And in countable phrases **designate** items originally made from those substances

Glass, iron, paper, a glass, and iron, a paper

What is regarded as a substance, so non-countable, may appear in a countable phrase to

indicate a certain quantity or type of the substance **A coffee various soups several cheeses**

بعض اسماء المواد المصنوعه من مواد غير قابله للعد مثل الزجاج الحديد الورق فهي غير معدوده (كمادة او خام غير مصنعه)

ولكن عند تصنيعها مثلا تصبح (كأس زجاجي او صندوق زجاجي او صندوق حديد او صندوق ورقي) فهنا تصبح معدوده وتصبح

a glass, an iron, a paper

التي تعتبر كمواد غير معدوده ربما تظهر معدوده في العبارات التي توضح كميتها او نوعها (مثل القهوة فهي غير معدوده او الحساء او

الجبن) ولكن عندنا نقول **A coffee various soups several cheeses**



بمعنى تناول كوب واحد من القهوة فهو حدد كميتها فتعتبر معدوده) كأن نقول I had a coffee

او يقول today I drank 3 coffees اوحدد نوع الحساء الذي يريد ان يتناوله حساء بالذرة او حساء الفطر فهو حدد النوع

At the end countable/ non-countable discussion

They are nouns that name collections of items -furniture, jewelry, luggage -which are always non-countable

The specific items included in these collections are indicated by countable nouns chair, bed, necklace, rain, trunk, suitcase.

في النهاية : المعدود والغير معدود

الاسماء التي تكون في مجموعه كالاثاث والمجوهرات والامتعة التي دائما تكون غير معدوده ..

ولكن عند تحديد شي معين من هذي المجموعات مثلا من مجموعه الاثاث نحدد الكرسي وقد يكون كراسي نستطيع جمعه ، سرير وجمعه الاسره قلاده وخاتم وحقيبه

In other instances there are matching nouns ;rain and raindrop, snow and snowflake

وهناك مطابقة لاسماء غير معدوده مثل المطر فهو غير معدود rain non-countable



بينما قطرات المطر فهي معدوده raindrop countable

وعند مطابقة الثلج فهو غير معدود snow non-countable

بينما بلورات الثلج تكون معدوده Snowflake countable

There are a few nouns which occur only as plurals ;

scissors, tweezers, trousers, shorts, jeans, etc.

يوجد هناك القليل من الاسماء التي تكون جمع فقط حيث لا تأتي مفرد ابدا:

مقص، ملقاط ، بنطلون ، جينز

فهي تأتي دائما جمع ولا تأتي مفردة ابدا

lecture 7

Deixis

Very common words in our language that can't be interpreted at all if we don't know the physical context of the speaker. These are words such as **here and there, this or that, now and then, yesterday, today or tomorrow**, as well as pronouns such as **you, me, she, him, it, them**. Some sentences of English are virtually impossible to understand if we don't know who is speaking, about whom, where and when.



Deixis
Greek
كلمة اعرقيه قديمه

هي كلمات شائعته في لغتنا الانجليزيه ولا نستطيع تفسيرها الا اذا فهمنا كلام المتحدث اليها ، ومثل هذي الكلمات هنا وهناك وهذا وذاك ، اليوم ، ثم ، امس ، غدا . وكذلك تشمل الضمائر انت ، لي ، هي ، هو . له ، لهم . وبعض الجمل الانجليزيه من المستحيل فهمها اذ لم نعلم من هو المتحدث او عن من . او متى . او اين

(يقصد انها تعبر عن المفردات الزمانيه او المكانيه و الضمائر ولا نستطيع فهمها الا اذ عرفنا من المتكلم وعن ماذا يتكلم)

You'll have to bring it back tomorrow because she isn't here today.

Out of context, this sentence is really **vague**.

(i.e. that the delivery driver will have to return on February 15 to Building 7 with the large PlayStation box addressed to Khalid Ali).

tomorrow and **here** are obvious examples of bits of language that we can only understand in terms of the speaker's intended meaning. They are technically known as deictic expressions, from the Greek word deixis, which means "pointing" via language.

سوف تحضره لإعادته غدا ، فهي غير موجودة اليوم

من هذا المثال لا ندري ماهو الذي تريد ارجاعه ، وغدا ؟؟ ماذا يكون المثال غريب ومبهم لا نفهمه والوحيد فقط من يفهمه من كان

المقصود في المثال فهي غامضه **vague**

المثال الثاني السائق يسلم البضائع في ١٥ فبراير الى مبنى ٧ الى المرسل اليه خالد علي. المثال هنا غير مفهوم لا ندري ماذا يقصدالوحيد يستطيع فهمه هو المتكلم والمتحدث اليه.

هذا المصطلح معروف تقنيا فهو من اصل يوناني ويسمى **deixis** والذي معناه اشاره "pointing" بواسطة اللغة

- We use deixis to point to **things** (it, this, these boxes) and **people** (him, them, those students), sometimes called **personal deixis**.

-Words and phrases used to point to a **location** (here, there, near that) are examples of **spatial deixis**,

-and those used to point to a **time** (now, then, last week) are examples of **temporal deixis**.

- نستخدم هذا المصطلح لاشاره الى الاشياء (ذاك ، هذا ، وهذا الصندوق) ونشير الى الناس (له . لهم . هؤلاء الطلاب) وتسمى احيانا **personal deixis** . (اشارات شخصيه)

- والكلمات المستخدمه لاشاره لمكان (هنا وهناك وقريب) تسمى اشارات مكانيه **spatial deixis**

-والكلمات المستخدمه لاشاره الى الوقت (الان، ثم ، الاسبوع الماضي) تسمى اشارات زمنييه **temporal deixis**



All these deictic expressions have to be interpreted in terms of which **person**, **place** or **time** the speaker has in mind.

We make a broad distinction between what is marked as **close** to the speaker (**this, here, now**) and what is **distant** (**that, there, then**).

close (**this, here, now**) **distant** (**that, there, then**).

كل التعبيرات نستطيع تفسيرها سواء التعابير الشخصية او المكانية او الزمنية من قائلها.

نستطيع نفهم انه يقصد انه **بالقرب** من هنا من ارتفاع صوته او انخفاضه حين يقول هنا او هذا ، الان)او **بعده** حين يقول (ذلك، هناك .حين ذلك).

We can also indicate whether movement is away from the speaker's location (go) or toward the speaker's location (come). If you're looking for someone and she appears, moving toward you, you can say **Here she comes!**. If, however, she is moving away from you in the distance, you're more likely to say **There she goes!**. The same deictic effect explains the different situations in which you would tell someone to Go to bed versus Come to bed.



نستطيع ان نشير اذا كانت اتجاه الحركة بعيدا عن مكان المتكلم فنقول غادر او كانت اتجاه الحركة الى مكان المتكلم فنقول أتى، اذا كنت تبحث عن شخص ثم تظهر فنقول انها **هي هنا قادمة** . اذا كانت تتحرك باتجاه بعيد فمن المحتمل ان نقول **هي هناك ذهبت**

Deictic لها تفسيرات مختلفة كأن نقول لاحدهم اذهب الى السرير او سير نحو السرير

(بمعنى انه بتصرفات الشخص المتكلم تقدر تفهم الموقف نفسه وكذلك استخدام عبارات لائقه بالموقف كأنه اتى احد فتقول **Here she comes!**

Here تشير الى انه بالقرب هنا، **There** فهي تشير الى انه بعيد عن هنا في حال الشخص كان بعيد..)

People can actually use deixis to have some fun. The coffee-shop owner who puts up a big sign that reads **Free Coffee Tomorrow** (to get you to return to the coffee-shop) can always claim that you are just one day too early for the free drink

يستطيع الناس فعلا استخدام deixis كدعابه حيث ان صاحب مقهى كافي شوب يضع اعلان مكتوب القهوة مجانا غدا.(لكي تعود مره

اخرى غدا) فهل كان اليوم كذلك مجانا؟ ام كان امس او اليوم ..عند قراءة الاعلان لاتدري أي يوم فهو نوع من deixis

One basic way of referring to something is to **point to it**. Every language has **deictic words** which 'point' to 'things' in the physical-social context of the speaker and addressee. For example, if we should encounter a written or recorded message like:



I was disappointed that you didn't come this afternoon.

I hope you'll join us tomorrow.

we wouldn't be able to identify the referents of *I, you, us, this afternoon* or *tomorrow*;

The meaning of any deictic elements can only be interpreted through their contexts

الطريقة الاساسيه لاشاره هي واحده وهي الاشارة (ذلك، هو، هي) لكل لغة لها مصطلح deictic خاص بها كلمات "تشير" الى

"الاشياء" في الحياة الاجتماعيه الطبيعيه من حديث المتكلم الى المتكلم اليه ، مثال انك وجدت رساله مكتوب بها

لقد شعرت بالحزن **فأنت** لم تأتي **بعد الظهر اليوم**

اتمنى ان تنظم **اليناغدا**

عند قراءتنا الامثله اعلاه فلا نستطيع ان نعرف من انت من المرسل متى بعد الظهر او غدا أي وقت ،أي معنى عناصر deictic لا نستطيع تفسيرها الا من خلال حالة كلامهم

English deictic words include " :

كلمات تشمل على: deictic

(1) **Personal deixis** *I, you* and *we*, which 'point' to the participants in any speech; *he, she, it* and *they*, when used to refer to others in the environment;

١- الشخصيه انا انت و نحن والتي تشير الى المشاركين معه في الحديث، هو وهي وهم تستخدمها لاشاره الى الاخرين في بيئه المحيطه بهم.

(2) **Spatial deixis** *spatial deixis here* and *there*, which designate space close to the speaker or farther away; *this/these* and *that/those*, which indicate entities close to or removed from the speaker;

٢- المكانيه هنا وهناك والتي تحدد انهم قريبين ' او هذه او هذا و تلك وهؤلاء فهي تحدد انهم بعيدين ، ان تكون كائنات قريبه من المتحدث او ابعدت عن المتحدث

and (3) **temporal deixis**: *now, then, yesterday, today, tomorrow, last week, next month, etc.* all relative to the time

3- الزمانيه وهير تشير الى الوقت . الان ، ثم بعد ذلك، امس . اليوم . غدا، الاسبوع الماضي ، الشهر القادم. أي ما يتعلق بالوقت

Words which can be deictic are not always so.

Today and *tomorrow* are deictic in "We can't go *today*, but *tomorrow* will be fine." They are not deictic in "*Today's* costly apartment buildings may be *tomorrow's* slums."

Similarly, *here* and *there* are deictic in "James hasn't been *here* yet. Is he *there* with you?" They are not deictic in "The children were running *here* and *there*."

The pronoun *you* is not deictic when used with the meaning 'one; any person or persons,' as in "*You* can lead a horse to water but you can't make him drink."

كلمات ليست دائمه:

"We can't go *today*, but *tomorrow* will be fine."

اليوم و غدا . هي اشارات في مثال " نحن لا نستطيع الذهاب اليوم ولكن غدا سوف يكون افضل"

"*Today's* costly apartment buildings may be *tomorrow's* slums."

ولكن ليست اشاره في هذا المثال "اليوم تكلفه الشقق في المباني مكلفه جدا ربما غدا تكون ارخص"

يقصد في امثال انه في علم الغيب وليس يقصد غدا مباشرة. الدكتور شرح عليه مثال بلعربي وقال ان غدا لناظره قريب أي في المستقبل

ويكون بلهجنا بكرة راح تشوف

فهو في المثال لا يقصد انه غدا مباشرة سوف تكون الشقق ارخص وانما بمرور الايام وهنا كلمة غدا ليست deictic

وكذلك هذا المثال

Similarly, *here* and *there* are deictic in "James hasn't been *here* yet. Is he *there* with you?"

جمس لم ياتي الى الان هل هو معك؟

هنا كذلك لا توجد اشاره لانه جemis غسر محدد موقعه . فهو يسال هل هو معك؟

They are not deictic in "The children were running **here and there**."

وكذلك في هذا المثال الاطفال كان يركضون هنا وهناك

(يقصد الاطفال ركضوا في جميع المنزل لا توجد اشارته الى مكان معين)

The pronoun **you** is not deictic when used with the meaning 'one; any person or persons,' as in "**You** can lead a horse to water but you can't make him drink."

الضمير انت ليس deictic

حيث استخدم هنا بمعنى شخص او أي شخص غير معروف من هو "هل تستطيع ان تقود الحصان الى الماء ولكن لاتجعله يشرب الماء"

Anaphora

We usually make a distinction between introducing new referents (a puppy) and referring back to them (the puppy, it).

مثال توضيحي مهم

We saw a funny YouTube video about a boy washing a puppy in a small bath.

The puppy started struggling and shaking and **the** boy got really wet.

When he let go, **it** jumped out of the **bath** and ran away.

الجناس (تكرار اللفظ) نحن عادة نفرق بين تقدم الاشارة الاولى (صغير الكلب) و والاشارة التي تعود اليه (ذلك الكلب)

(يقصد انه عندنا نتحدث عن امر ما ثم نرجع نشير اليه نظيف الضمير العائد عليه . كمثال قاله الدكتور **i have a book It is think**)

حيث **It** تعود على الكتاب وهذا يسمى جناس لتجنب التكرار



شاهدنا فيديو مضحك على اليوتيوب حول طفل يغسل جرو (صغير الكلب) في حمام صغير .

الجرو بدء في المقاومة والابتعاد حتى بلل الطفل الكلب

عندنا تركه قفز من الحمام وذهب بعيدا

When he let go, **it** jumped out of the bath and ran away **it** في الجملة الاخيرة لاحظنا استخدام كناية عن الكلب

In this type of referential relationship, the **second** referring expression is an example of **anaphora** ("referring back").

The **first** mention is called the **antecedent**.

So, in our example, **a boy, a puppy and a small bath** are **antecedents** and **The puppy, the boy, he, it and the bath** are **anaphoric expression**

في هذي الانواع من علاقه الاشارات ، الاشارة الثانية التي تعود كما في المثال الاخير فهي تسمى جناس , he , it

بينما **antecedent** تسمى الاشارة الاولى أي السابقة (مثال على جرو وطفل وحمام) فهم اصل الكلمات التي اشتق منها الجنس (السوابق يقصد بها انها في مقدمه النص أي سبقت الجنس او الضمير فهي كانت في اول السطر كما في المثال وليس السوابق والاواحق الى درسناها سابقا) يعني الطفل والجرو تسمى السوابق لانها تسبق كنياتها **he, it**

The puppy, the boy, he, it and the bath والإشارات الثانية تسمى **anaphoric expressions**

It .he .the boy .the puppy تسمى جناس لأنها كناية عن السابقة

The puppy the poy. it كنايتها

a boy, a puppy and a small هذي السوابق الاولى)

Anaphora can be defined as subsequent reference to an already introduced entity.
يعرف الجناس : انه تابع يعود على كيان تقدم بعمل الفعل

Mostly we use anaphora in texts to maintain reference. The connection between an **antecedent** and an **anaphoric expression** is created by use of a pronoun (it), or a phrase with **the** plus **the antecedent noun** (the puppy), or another noun that is related to the antecedent in some way (**The little dog ran out of the room**).

غالبا الجناس يستخدم في النصوص للحفاظ على ترابط الاشارات. يتم الاتصال بين **السوابق والجناس** عن طريق الضمير **he** او عن طريق اضافته **The** الى السوابق (الجرو) او الاسم الاخر يرتبط بالسوابق الموجوده في النص

A puppy يكون سابق (كلب)

The puppy هنا جناس (الكلب)

It هنا جناس يعود عليه

The little dog ran out of the room

The واضح العبارة هنا جناس **Anaphora**، **لاضافه**